PARLAMENTUL EUROPEAN

2004 *2009*

Comisia pentru libertăţi civile, justiţie şi afaceri interne

25.1.2008 PE400.535v01-00

AMENDAMENTE 37-60

Proiect de raport **(PE400.300v01-00)**
Luciana Sbarbati
Propunere de decizie a Consiliului de constituire a Reţelei de migraţie europene

Propunere de decizie (COM(2007)0466 – C6-0303/2007 – 2007/0167(CNS))

Text propus de Comisie	Amendamentele Parlamentului

Amendament depus de Patrick Gaubert

Amendamentul 37
Considerentul 6

(6) *RME ar trebui să evite suprapunerea eforturilor depuse de instrumentele sau structurile* comunitare existente *care au, de asemenea, drept obiectiv* culegerea şi schimbul de informaţii în domeniul migraţiei şi azilului şi ar trebui să reprezinte o valoare adăugată în comparaţie cu acestea, în special prin gama sa largă de sarcini, prin rolul important acordat analizei şi legăturilor cu mediul academic şi prin accesibilitatea publică a rezultatelor sale.	(6) *Este important ca REM să nu constituie o simplă copie a instrumentelor şi structurilor* comunitare existente *al căror rol constă din* culegerea şi schimbul de informaţii în domeniul migraţiei şi azilului şi ar trebui să reprezinte o valoare adăugată în comparaţie cu acestea, în special prin ***neutralitatea sa,*** gama sa largă de sarcini, prin rolul important acordat analizei şi legăturilor cu mediul academic, ***administraţia centrală şi ONG-urile*** şi prin accesibilitatea publică a rezultatelor sale.

Or. fr

Justificare

Il convient de souligner le caractère neutre du REM et de rappeler ses liens avec les administrations centrales des États membres et les ONG actives dans ce domaine.

Amendament depus de Claude Moraes

Amendamentul 38
Considerentul 9

(9) Fiecare punct național de contact ar trebui să creeze o rețea națională de migrație, formată din organizații și persoane care își desfășoară activitatea în domeniul migrației și azilului, ***cuprinzând***, de exemplu, universități, organizații de cercetare și cercetători, organizații guvernamentale și neguvernamentale și organizații internaționale, pentru a permite tuturor părților interesate să-și facă cunoscute punctele de vedere.	(9) Fiecare punct național de contact ar trebui să creeze o rețea națională de migrație, formată din organizații și persoane care își desfășoară activitatea în domeniul migrației și azilului. ***Pentru a asigura fiabilitatea și comparabilitatea informațiilor referitoare la imigrație și azil furnizate de rețea, din punctele naționale de contact trebuie să facă parte***, de exemplu, ***reprezentanți ai universităților,*** organizații de cercetare și cercetători, organizații guvernamentale și neguvernamentale și organizații internaționale, pentru a permite tuturor părților interesate să-și facă cunoscute punctele de vedere.

Or. en

Justificare

Il importe que le REMA soit en mesure d'appuyer ses travaux sur les informations provenant des administrations centrales, des universités, des centres de recherche, des ONG et des organisations internationales et le texte doit clairement spécifier que ces acteurs appartiennent à différentes organisations.

Amendament depus de Marian-Jean Marinescu

Amendamentul 39
Considerentul 12

(12) Atunci când este necesar pentru	(12) Atunci când este necesar pentru

atingerea obiectivelor sale, *RME* ar trebui să *aibă posibilitatea de a iniția* relații de cooperare cu alte entități care își desfășoară activitatea în domeniul migrației și azilului. *Cu ocazia stabilirii acestor* relații, ar trebui *acordată* o atenție deosebită *stabilirii unor relații adecvate* de cooperare cu entități din Danemarca, Norvegia, Islanda, Elveția, țările candidate, țările care fac obiectul politicii comunitare de vecinătate și din Rusia.	atingerea obiectivelor sale, *REM* ar trebui să *poată stabili* relații de cooperare cu alte entități care își desfășoară activitatea în domeniul migrației și azilului. *Astfel de* relații ar trebui *stabilite acordând* o atenție deosebită *instituirii unui nivel adecvat* de cooperare ***în special*** cu entități din Danemarca, Norvegia, Islanda, Elveția, țările candidate, țările care fac obiectul politicii comunitare de vecinătate și din Rusia***, precum și cu organizațiile internaționale și țările din care provin solicitanții de azil și persoanele care migrează***.

Or. fr

Justificare

Afin de protéger les réfugiés, de prévenir et de combattre l'immigration clandestine, d'informer sur les voies légales de migration, de régler la situation des réfugiés en leur offrant un meilleur accès à des solutions durables, de renforcer les moyens de surveillance des frontières, de s'attaquer au problème du retour, l'Union européenne doit absolument associer les pays d'origine et de transit aux efforts qu'elle consent en vue de gérer les flux migratoires.

Amendament depus de Rareş-Lucian Niculescu

Amendamentul 40
Considerentul 12

(12) Atunci când este necesar pentru atingerea obiectivelor sale, *RME* ar trebui să aibă posibilitatea de a *iniția* relații de cooperare cu alte entități care își desfășoară activitatea în domeniul migrației și azilului. *Cu ocazia stabilirii acestor* relații, ar trebui *acordată* o atenție deosebită *stabilirii unor relații adecvate* de cooperare cu entități din Danemarca, Norvegia, Islanda, Elveția, țările candidate, țările care fac obiectul politicii comunitare de vecinătate și din Rusia.	(12) Atunci când este necesar pentru atingerea obiectivelor sale, *REM* ar trebui să *poată stabili* relații de cooperare cu alte entități care își desfășoară activitatea în domeniul migrației și azilului. *Astfel de* relații ar trebui *stabilite acordând* o atenție deosebită *instituirii unui nivel adecvat* de cooperare cu entități din Danemarca, Norvegia, Islanda, Elveția, țările candidate, țările care fac obiectul politicii comunitare de vecinătate și din Rusia ***și Serbia, precum și cu organizațiile internaționale și țările din care provin solicitanții de azil și persoanele care migrează.***

Or. ro

Justificare

La Serbie se situe dans le voisinage immédiat de l'Union européenne, mais elle n'est pas candidate à l'adhésion et ne participe pas non plus à la politique européenne de voisinage. Cet amendement vient compléter l'amendement 6 du projet de rapport.

Amendament depus de Claude Moraes

Amendamentul 41
Considerentul 12

(12) Atunci când este necesar pentru atingerea obiectivelor sale, *RME ar trebui să aibă posibilitatea de a iniția* relații de cooperare cu alte entități care își desfășoară activitatea în domeniul migrației și azilului. *Cu ocazia stabilirii acestor* relații, ar trebui *acordată* o atenție deosebită *stabilirii unor relații adecvate* de cooperare cu entități din Danemarca, Norvegia, Islanda, Elveția, țările candidate, țările care fac obiectul politicii comunitare de vecinătate și din Rusia.	(12) Atunci când este necesar pentru atingerea obiectivelor sale, *REM* ar trebui *să poată stabili* relații de cooperare cu alte entități care își desfășoară activitatea în domeniul migrației și azilului. Astfel de relații ar trebui stabilite acordând o atenție deosebită instituirii unui nivel adecvat de cooperare în special cu entități din Danemarca, Norvegia, Islanda, Elveția, țările candidate, țările care fac obiectul politicii comunitare de vecinătate și din Rusia***, precum și cu organizațiile internaționale, inclusiv cu ONG-urile, universitățile, organizațiile de cercetare și țările din care provin solicitanții de azil și persoanele care migrează.***

Or. en

Justificare

Il importe que le REMA soit en mesure d'appuyer ses travaux sur les informations provenant des administrations centrales, des universités, des centres de recherche, des ONG et des organisations internationales et le texte doit clairement préciser que ceci implique également la participation d'ONG, d'universités et de centres de recherche. Il importe d'assurer, parallèlement, une collaboration dans l'échange d'informations entre certains pays entrant en ligne de compte aux fins du REMA.

Amendament depus de Kathalijne Maria Buitenweg

Amendamentul 42
Articolul 1 al doilea paragraf

Obiectivul RME constă în satisfacerea *cererilor de* informaţii actualizate, obiective, fiabile şi comparabile privind ***migraţia şi azilul***, *provenind de la* instituţii comunitare, autorităţi şi instituţii ale statelor membre şi de la publicul larg, în vederea sprijinirii elaborării politicilor şi a luării deciziilor în Uniunea Europeană în aceste domenii.	Obiectivul REM constă în satisfacerea***, în ansamblu, a*** *necesităţilor de informare în materie de migraţie şi azil****, inclusiv cu statistici detaliate şi comparabile relevând impactul legislaţiei comunitare,*** *ale* instituţiilor comunitare, ale autorităţilor şi instituţiilor statelor membre şi ale publicului larg, *furnizând* informaţii actualizate, obiective, fiabile şi comparabile, pentru a sprijini elaborarea politicilor şi luarea deciziilor în aceste domenii la nivel comunitar.

Or. en

Justificare

Il est nécessaire de préciser que les thèmes de l'immigration et de l'asile doivent être couverts dans l'ensemble de leurs aspects, afin d'empêcher que certaines données politiquement sensibles attachées à ces questions soient délibérément écartées. Il convient également d'insister sur la nécessité d'établir des paramètres statistiques européens, afin de déterminer dans quelle mesure la législation communautaire parvient à corriger les différences entre les États membres en termes, notamment, de niveau de protection des réfugiés.

Amendament depus de Giusto Catania, Claudio Fava et Claude Moraes

Amendamentul 43
Articolul 1 al doilea paragraf

Obiectivul RME constă în satisfacerea *cererilor de* informaţii actualizate, obiective, fiabile şi comparabile privind migraţia şi azilul, *provenind de la instituţii* comunitare, *autorităţi şi instituţii ale* statelor membre şi *de la publicul* larg, *în vederea sprijinirii elaborării* politicilor şi *a luării* deciziilor *în Uniunea Europeană* în aceste domenii.	Obiectivul REM constă în satisfacerea *necesităţilor de informare în materie de migraţie, azil* ***şi integrare,*** *ale* instituţiilor comunitare, ale autorităţilor şi instituţiilor statelor membre şi ale publicului larg, *furnizând* informaţii actualizate, obiective, fiabile şi comparabile, pentru a sprijini elaborarea politicilor şi luarea deciziilor în aceste domenii la nivel comunitar.

Or. it

Justificare

Cet amendement ne nécessite pas d'explication.

Amendament depus de Patrick Gaubert

Amendamentul 44
Articolul 1 alineatul (2a) (nou)

Un alt obiectiv al REM este acela de a furniza publicului larg informații obiective şi comparabile în materie.

Or. fr

Justificare

Il convient d'insister sur le caractère objectif des informations qui seront mises à disposition par le REM et de veiller à la comparabilité des données.

Amendament depus de Luciana Sbarbati

Amendamentul 45
Articolul 2 litera (c)

(c) dezvoltă metode de îmbunătățire a comparabilității, obiectivității şi fiabilității datelor la nivel comunitar, prin *introducerea* unor indicatori şi a unor criterii care să ducă la îmbunătățirea coerenței informațiilor şi să contribuie la dezvoltarea activităților comunitare legate de statisticile referitoare la migrație;	(c) dezvoltă metode de îmbunătățire a comparabilității, obiectivității şi fiabilității datelor la nivel comunitar, prin introducerea unor indicatori şi a unor criterii care să ducă la îmbunătățirea coerenței informațiilor şi să contribuie la dezvoltarea activităților comunitare legate de statisticile referitoare la migrație ***şi la azil (de exemplu, date şi statistici referitoare la numărul de imigranți legali şi ilegali, de repatrieri, de cereri de azil aprobate şi respinse şi de țări de origine), în scopul armonizării acestor indicatori şi criterii la nivel european, în colaborare cu alte organe europene competente;***

Or. it

Amendament depus de Marian-Jean Marinescu

Amendamentul 46
Articolul 2 litera (d)

(d) publică periodic rapoarte privind situaţia migraţiei şi azilului, atât la nivel comunitar, cât şi la nivel naţional;	(d) ***întocmeşte*** şi publică periodic rapoarte privind situaţia migraţiei şi azilului, atât la nivel comunitar, cât şi la nivel naţional;

Or. fr

Justificare

Il importe que le REM soit en mesure d'appuyer ses travaux sur les informations provenant des États membres, qui ont la responsabilité de prendre les décisions sur le nombre de migrants économiques à accueillir, en vue de participer à l'élaboration des politiques dans ce domaine dans l'Union européenne.

Amendament depus de Marian-Jean Marinescu

Amendamentul 47
Articolul 2 litera (da) (nouă)

	(da) întocmeşte culegeri şi publică legislaţia comunitară şi naţională în materie de migraţie şi azil, precum şi orice alte informaţii pertinente din domeniu (cote, regularizări, condiţii de îndeplinit pentru solicitarea statutului de refugiat, practica şi jurisprudenţa aferente etc.), schimbul de informaţii cu privire la necesităţile manifestate pe piaţa muncii din statele membre putând reprezenta un pas înainte în gestionarea migranţilor economici, în cadrul unei abordări globale la scară comunitară;

Or. fr

Justificare

Il importe que le REM soit en mesure d'appuyer ses travaux sur les informations provenant des États membres, qui ont la responsabilité de prendre les décisions sur le nombre de migrants économiques à accueillir, en vue de participer à l'élaboration des politiques dans ce domaine dans l'Union européenne.

Amendament depus de Marian-Jean Marinescu

Amendamentul 48
Articolul 2 litera (f)

(f) se face cunoscută publicului ***prin acordarea accesului*** la informațiile culese şi ***prin diseminarea rezultatelor*** activității sale;	(f) se face cunoscută publicului ***prin campanii de sensibilizare în ceea ce priveşte fenomenele pe care le implică migrația şi prin intermediul unui site internet special creat, permițând accesul*** la informațiile culese şi ***difuzând rezultatele*** activității sale;

Or. fr

Amendament depus de Marian-Jean Marinescu

Amendamentul 49
Articolul 2 litera (g)

(g) coordonează *informații* şi cooperează cu alte organisme europene şi internaționale competente.	(g) coordonează *informațiile* şi cooperează cu alte organisme ***guvernamentale şi neguvernamentale, naționale,*** europene şi internaționale competente ***şi se îngrijeşte ca activitățile sale să fie în conformitate şi în concordanță cu instrumentele şi structurile comunitare existente în domeniul migrației şi azilului; după cum este de înțeles, se impune ca instrumentului biometric, utilizat la scară comunitară, care contribuie la stabilirea statului membru căruia îi revine răspunderea de a examina cererea de azil (Eurodac) şi a viitorului regim de azil european comun (CEAS), să-i fie acordată o atenție specială.***

Or. fr

Justificare

Les statistiques sur les migrations internationales, la population habituellement résidente, l'acquisition de la citoyenneté, la protection internationale (y compris l'asile), les permis de résidence, les entrées et les séjours réguliers, les retours et la prévention des entrées et des

séjours irréguliers (arrestations et refoulements à la frontière), les critères économiques et autres mécanismes de détermination de l'État membre doivent être continuellement actualisées et comparées. CEAS et EURODAC représentent de riches sources de collaboration pour le REM dans ce sens.

Amendament depus de Patrick Gaubert

Amendamentul 50
Articolul 5 alineatul (1) primul paragraf

Fiecare stat membru desemnează o entitate *ca şi* ***punct*** naţional de contact.	Fiecare stat membru desemnează o entitate ***neutră, care urmează să fie punctul*** naţional de contact.

Or. fr

Justificare

Les États membres doivent veiller à ce que l'entité qui sera désignée comme point de contact présente les garanties de neutralité exigées par les missions qui lui seront conférées.

Amendament depus de Maria da Assunção Esteves

Amendamentul 51
Articolul 5 alineatul (1)

4. Fiecare stat membru desemnează o entitate *ca şi* ***punct*** naţional de contact.	1. Fiecare stat membru desemnează o entitate ***care urmează să fie punctul*** naţional de contact.
Acesta este compus din cel puţin trei experţi. Unul dintre aceşti experţi, care *are rolul* de coordonator naţional, *este un* funcţionar sau *un* angajat al entităţii desemnate. Ceilalţi experţi pot aparţine acestei entităţi sau altor organizaţii naţionale şi internaţionale, publice sau private, cu sediul în statul membru respectiv.	Acesta este compus din cel puţin trei experţi. Unul dintre aceşti experţi, care *îndeplineşte funcţia* de coordonator naţional, *trebuie să fie* funcţionar sau angajat al entităţii desemnate. Ceilalţi experţi pot aparţine acestei entităţi sau altor organizaţii naţionale şi internaţionale, publice sau private, cu sediul în statul membru respectiv.
	În ceea ce priveşte competenţele lor, pe ansamblu, punctele de contact naţionale se supun principiilor imparţialităţii şi obiectivităţii.

Or. pt

Amendament depus de Luciana Sbarbati

Amendamentul 52
Articolul 5 alineatul (3) litera (d)

(d) *constituie* o rețea de migrație națională compusă dintr-o serie de organizații şi persoane care îşi desfăşoară activitatea în domeniul migrației şi azilului şi care reprezintă toate părțile interesate. Membrii rețelei naționale de migrație pot fi invitați să contribuie la activitățile RME, în special în temeiul articolelor 8 şi 9.	(d) *constituie* o rețea națională de migrație ***şi azil*** compusă dintr-o serie de organizații ***guvernamentale şi neguvernamentale, în special universități, organizații de cercetare, ONG-uri şi asociații profesionale*** şi persoane care îşi desfăşoară activitatea în ***diferite sectoare din*** domeniul migrației şi azilului şi care reprezintă toate părțile interesate ***capabile să ofere un know-how specific***. Membrii rețelei naționale de migrație ***sunt*** invitați să contribuie la activitățile RME, în special în temeiul articolelor 8 şi 9.

Or. en

Justificare

Il convient de faire en sorte que les points de contact puissent coopérer avec des organisations gouvernementales et non gouvernementales, des universités, des centres de recherche, etc.

Amendament depus de Giusto Catania, Claudio Fava et Claude Moraes

Amendamentul 53
Articolul 6 alineatul (3)

(3) În urma consultării comitetului director ***şi*** a punctelor naționale de contact, Comisia adoptă programul anual de activități al *RME*, în limitele obiectivului general şi ale sarcinilor prevăzute la articolele 1 şi 2. Programul specifică obiectivele şi prioritățile tematice. Comisia monitorizează executarea programului anual de activități şi raportează periodic comitetului director cu privire la executarea programului şi la dezvoltarea	(3)În urma consultării comitetului director, a punctelor naționale de contact ***şi a Parlamentului European***, Comisia adoptă programul anual de activități al REM ***în funcție de resursele financiare disponibile şi*** în limitele obiectivului general şi ale sarcinilor prevăzute la articolele 1 şi 2. Programul specifică obiectivele şi prioritățile tematice. Comisia monitorizează executarea programului anual de activități şi raportează

RME.

periodic comitetului director cu privire la executarea programului şi la dezvoltarea *REM*.

Or. it

Justificare

Il est jugé nécessaire, pour des raisons évidentes, de prévoir également la consultation du Parlement européen.

Amendament depus de Claude Moraes

Amendamentul 54
Articolul 8 alineatul (3) litera (f)

f) un catalog cuprinzând numele cercetătorilor şi denumirile centrelor de cercetare în domeniul migraţiei şi azilului.	(f) un catalog cuprinzând numele cercetătorilor şi denumirile centrelor de cercetare în domeniul migraţiei şi azilului, ***precum şi ale ONG-urilor şi organizaţiilor naţionale, europene şi internaţionale şi interguvernamentale de profil***.

Or. en

Justificare

Les informations échangées, recueillies et établies par le REMA doivent être diffusées et publiées le plus largement possible auprès de l'ensemble des acteurs impliqués et intéressés. Le texte doit clairement préciser que des organisations intergouvernementales telles que l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) sont également concernées.

Amendament depus de Maria da Assunção Esteves

Amendamentul 55
Articolul 8 alineatul (3) litera (2f) (nou)

	fa) o bibliografie europeană care să cuprindă lucrări academice publicate sau nu, în special rapoarte, opuscule sau texte de conferinţă.

Or. pt

Amendament depus de Maria da Assunção Esteves

Amendamentul 56
Articolul 8 alineatul (3) litera (3f) (nou)

fb) o agendă europeană cuprinzând conferinţele şi evenimentele marcante prevăzute, relevante pentru fenomenul migraţiilor şi azilului în ansamblu;

Or. pt

Amendament depus de Maria da Assunção Esteves

Amendamentul 57
Articolul 8 alineatul (3) litera (4f) (nou)

fc) o bază de date în care cercetătorii şi doctoranzii pot introduce informaţii privind lucrările şi studiile pe care le pregătesc.

Or. pt

Amendament depus de Maria da Assunção Esteves

Amendamentul 58
Articolul 10 alineatul (1) paragraful (1a) (nou)

REM trebuie să acorde un rol privilegiat interacţiunii cu ţările terţe de origine şi de tranzit ale resortisanţilor care migrează spre Uniunea Europeană.

Or. pt

Amendament depus de Marian-Jean Marinescu

Amendamentul 59
Articolul 10 alineatul (5a) (nou)

1 bis. Cooperarea REM cu țările de origine şi tranzit ale solicitanților de azil şi migranților asigură coerența şi aplicarea politicii comune în materie de imigrare şi azil. Această cooperare urmăreşte atingerea unui grad adecvat de conlucrare cu țările vecine, în scopul consolidării politicii europene de vecinătate.

Or. fr

Justificare

Il importe que les États membres de l'UE et les pays tiers, notamment les pays voisins, élaborent conjointement une stratégie et développent une coopération opérationnelle entre les pays d'origine, de transit et de destination afin de gérer les migrations de manière plus efficace le long des principaux axes de migration. Ce dialogue, fondé sur la solidarité, pourrait couvrir des actions, dans un esprit de partenariat, en faveur d'une immigration légale réussie, tout en assurant une lutte plus efficace contre l'immigration clandestine et la traite des êtres humains.

Amendament depus de Giusto Catania, Claudio Fava et Claude Moraes

Amendamentul 60
Articolul 13

Cel târziu după trei ani de la intrarea în vigoare a prezentei decizii şi din trei în trei ani după această dată, Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului, Comitetului Regiunilor şi Comitetului Economic şi Social un raport cu privire la evoluția *RME*. Raportul este însoțit, după caz, de propuneri de modificare a acestei decizii.	Cel târziu după trei ani de la intrarea în vigoare a prezentei decizii şi din trei în trei ani după această dată, Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului, Comitetului Regiunilor şi Comitetului Economic şi Social un raport cu privire la evoluția *REM*. Raportul este însoțit, după caz, de propuneri de modificare a acestei decizii ***în vederea înființării unui observator european al fluxurilor migratoare.***

Or. it

Justificare

Il convient de prévoir la création éventuelle d'un observatoire, pour le cas où l'idée referait surface à la suite du rapport triennal.